



中心：_____

姓名：_____

1120102 高中職生英翻中短文翻譯題目

I didn't want to be too early to school, but I couldn't stay in the house anymore. I put on my jacket and headed out into the rain. It was just drizzling still, not enough to soak me through immediately as I reached for the house key that was always hidden under the eaves by the door, and locked up. The sloshing of my new waterproof boots was unnerving. I missed the normal crunch of gravel as I walked. I couldn't pause and admire my truck again as I wanted; I was in a hurry to get out of the misty wet that swirled around my head and clung to my hair under my hood. Inside the truck, it was nice and dry. Either Billy or Charlie had obviously cleaned it up, but the tan seats still smelled faintly of tobacco, gasoline, and peppermint.

eave 屋簷

sloshing (在泥中)濺

unnerving 緊張不安的

crunch 嘎吱聲

misty 霧氣迷濛的

swirl 盤繞

cling 纏著

tan 棕褐色的

faintly 淡淡的

中心：_____

姓名：_____

1120102 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

我不想要太早到學校，但我無法再待在屋子裡。我穿上夾克並向雨中走去。外頭仍然下著毛毛雨，還不至於會立即將我淋濕，我把總是藏在門邊屋簷下的鑰匙取出並鎖上。我的新防水靴在泥濘中被潑濺使我緊張不安。我想念當我走路時地上砂礫正常嘎吱的聲音。我無法按照我意願再次停下來欣賞我的卡車；我匆忙著想逃離盤繞在我頭周圍以及風帽下頭髮的迷濛濕氣。卡車裡非常乾燥舒適。Billy 或 Charlie 顯然將它清理過，但是那棕褐色的椅墊聞起來仍然有淡淡的菸草、汽油和薄荷味道。